

Kielitietoisuus ja monikielinen koulu (2024)



R^e ResearchGate
Josephine MOATE | Senio...



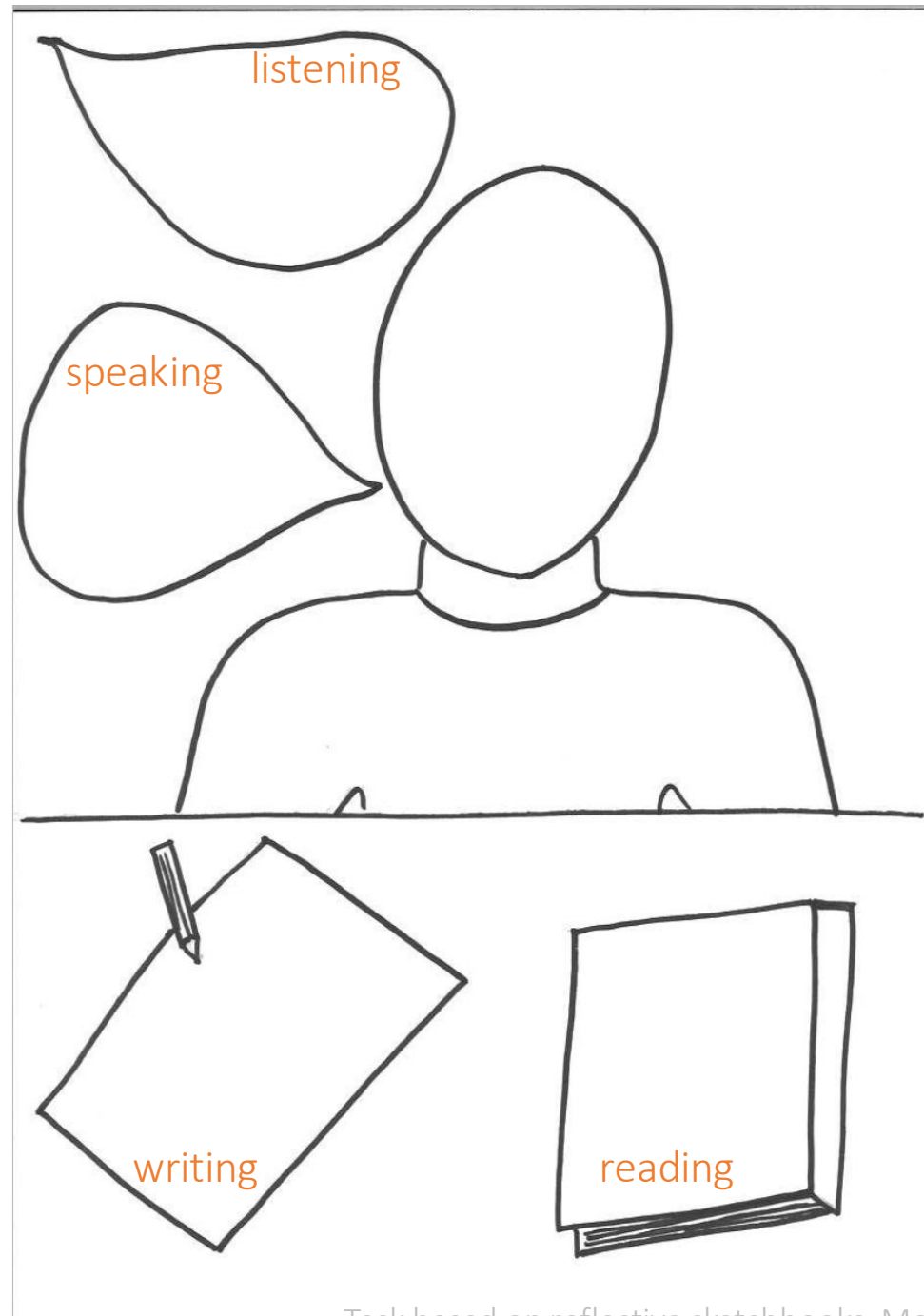
Kieliverkosto
language aware educational la...



Tamás Péter SZABÓ

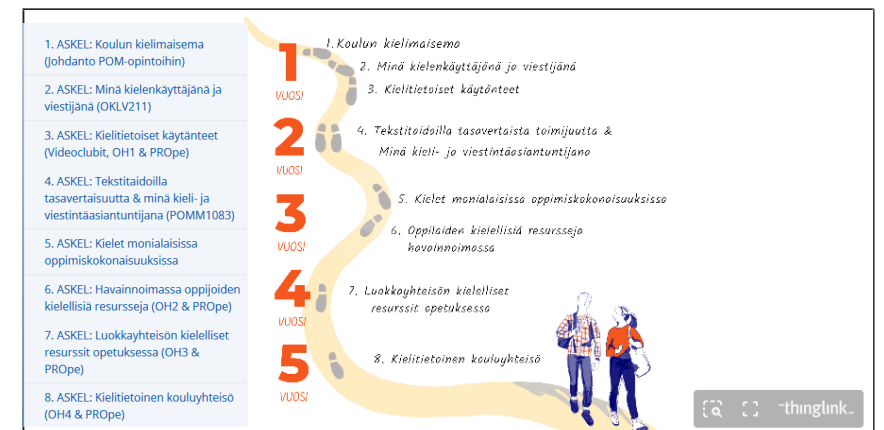
Please sketch:

- And add notes through the lecture!



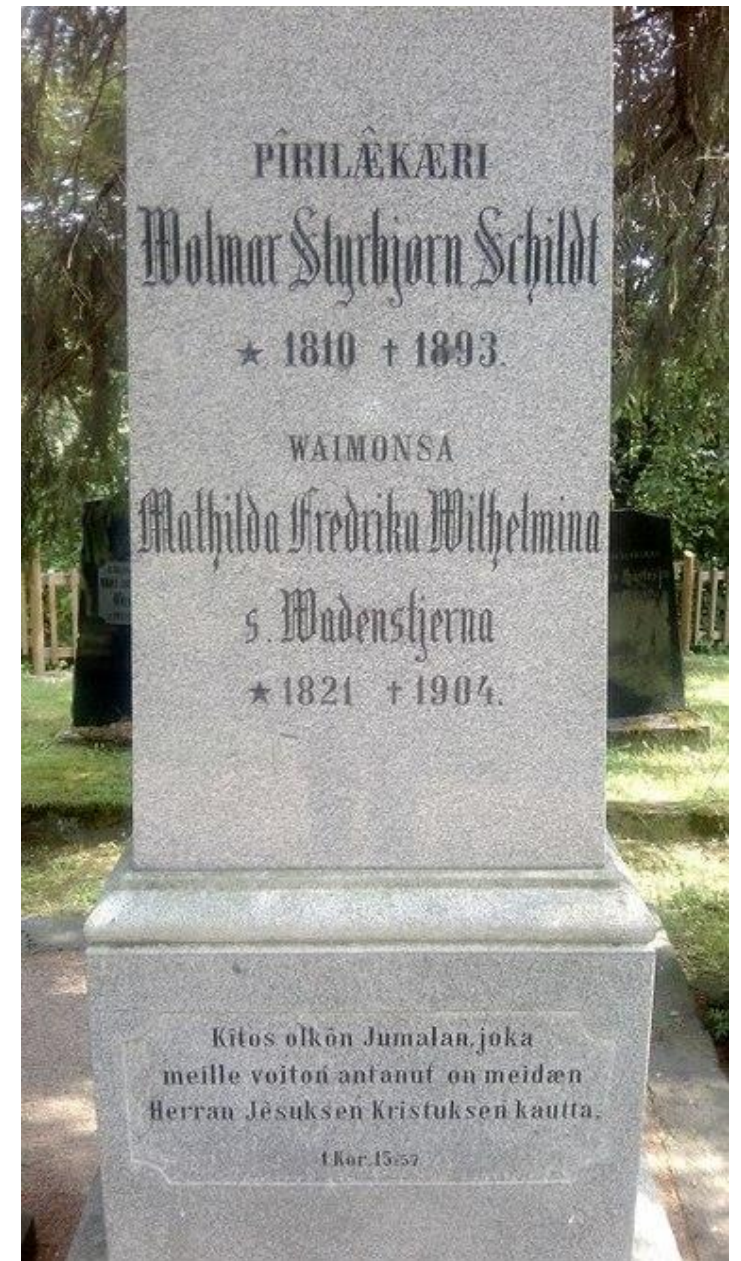
Aims:

- To outline why and how language is present in education
- To draw attention to how teachers can use language in education to benefit all students
- To indicate how sensitive students are to the use of language
- To provide a good starting point for the language aware pathway as part of teacher education



Orientation: a local wordsmith

- *tiede, taide, jalkine, kirje, sairaala, vankila, päätelmä, tietoniekka, taitoniekka, suure, ympyrä, neliö, uskonto, puoliso, henkilö, yhtiö, eristää, jalostaa, itsenäistyä, olettaa, sisustaa, toteuttaa, vähentää, hoitola, kylpylä, sairaala, vankila, kuvasto, isännistö, ...*
- eristää < eri, jalostaa < jalo, mahdollistaa < mahdollinen, olettaa < olla, ole-.
- myös yhdyssanoja: elinvoima, eläinoppi, kansanomainen, keskipiste, oikeustiede, uudissana.



A long (local) history of addressing language-related issues from different perspectives – contributing to national & international research

Tutkimuksen asiantuntija- aineisto kronologisessa järjestyksessä:

Mäki, N. 1944. Kieli ja lapsuus. *Suomalainen Suomi*. Eripainos, no 5.

Mäki, N. 1954. Aivovamman aiheuttamista lukemishäiriöistä. *Kasvatusopillinen aikakauskirja XCI*, 120–127.

Syvälähti, R. 1975. *Lukemis- ja kirjoittamishäiriö*. Koulun erityispalvelu.

Syvälähti, R. 1983. *Lapsellani on oppimisvaikeuksia*. Kustannusyhtiö Otava.

Kakkuri, I. 1989–1996, 2006. *Kaunolle, Karille, Eilalle, Liisalle ja Kaisalle tehtyjen lukemistestien tulokset*.

Lyytinen, H. & Leinonen, S. 1995. Suomalaisten aikuisten lukemis- ja kirjoittamisvaikeudet. Teoksessa J. Hyönä, H. Lang & M. Vauras (toim.) *Kirjoitetun kielen prosessointi* (s. 137–143). Oppimistutkimuksen keskus, TY.

Leinonen, Seija 1995. *Psykologin lausunto Eilan lukemisvaikeudesta 13.9.1995*.

Leinonen, S., Müller, K., Leppänen, P. H. T., Aro, M., Ahonen, T. & Lyytinen, H. 2001. Heterogeneity in adult dyslexic readers: Relating processing skills to the speed and accuracy of oral text reading. *Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal*, 14, 265–629.

<https://doi.org/10.1023/A:1011117620895>

Pirttimaa, R., Takala, M. & Ladonlahti, T. 2015. Students in higher education with reading and writing difficulties. *Education Inquiry*, 6:1, 5–23. <https://doi.org/10.3402/edui.v6.24277>

Jyväskylän yliopiston Opiskelun taitokartta –kartoituksen kehittämisaineisto vuosilta 2017–2021.

Kakkuri, 2024

What if we are building the world together - yet

- “... we seem to be more prone to acting our way into implicit thinking than we are able to think our way explicitly into acting,” and that
- “If we are not aware of what and why and how ..., we cultivate a mindlessness that, in the end, reduces our own humanity and fosters cultural division even when it is not intended” (Bruner 1996, 79)?



Why be language aware?

Language affects:

- how we **think**: what we pay attention to, how we make sense
- how we **relate**: dis/connect with others
- how we **work**: tools can use

Language connects with hyvinvointi ja koulumenestys, kouluinto ja uupumus



We need to begin by recognising that...

- The language of home is one of the languages of learning (Barwell, 2016)
- But the language of school is often different – sometimes very different – from the language of home & communities (Tharp & Gallimore, 1988; Cazden, 2001)
- And the language of school becomes increasingly abstract and removed from the here-and-now (Lwin & Silver, 2014)
- Language is used as a tool for assessment, as well as learning and teaching, and building relationships

'Every teacher is a language teacher' (POPS, 2014)



- In **everyday** language we can say that the sun rises and sets...
- In **scientific** language we have to say that the Earth rotates on its axis as it orbits the sun.
- Different languages 'think' the world in different ways
- Language connects with **hyvinvointi ja koulumenestys, kouluinto ja uupumus, equality and opportunity...**



Four ways of thinking about language

1. Language is **cultural**: it develops over time in a particular environment
2. Language is **relational**: it connects (and disconnects) people
3. Language is **cognitive**: it is a tool for thinking
4. Language is **physical**: it involves our bodies



Spoken language in education: Speaking

- **Cultural:**

- raising hands
- teacher question → student answer → teacher feedback/evaluation format common (IRF/E)
- small group student discussions

- **Relational:**

- **public:** one → many
- **authoritative:** safe or scary place to take a risk
- **purposeful:** building bridges, using and developing resources

- **Cognitive:**

- thinking involves language (as well as other modalities)

- **Physical:**

- individual voices

How to improve the use of spoken language?

1. IDRF (discuss)
2. Exploratory talk



Preparing students to use talk well

Hannula, M. (2012). **Dialogia etsimässä: pienryhmäkeskusteluja luokassa.** *Jyväskylä studies in education, psychology and social research*, (446).

Hannula, M. (2013). **Keskustelutaitojen harjoittaminen kannattaa aloittaa jo alakoulussa.** *Teoksessa Jääskelä, P., Klemola, U., Lerkkanen, M., Poikkeus, A., Rasku-Puttonen, H. & Eteläpelto, A. (toim.): Yhdessä parempaa pedagogiikkaa. Interaktiivisuus opetuksessa ja oppimisessä. Jyväskylä: Yliopistopaino, 125-138.*

About Talking Points

Talking Points are thought-provoking statements, which can support discussion if presented to well-prepared students. Initially students may need to be offered key phrases which will help them to generate exploratory talk. Learning how to use such phrases – or ‘talk tools’ – is a life skill (Dawes, 2012).

Useful talk tools include:

‘What do you think? Why do you think that?’

‘I agree with this, because...’

‘I disagree with this, because...’

‘This reminds me’

‘Can you say more about...’

‘What does anyone think of that idea?’

‘I know that.....’

‘Do we all think - ?’

Spoken language in education: **Listening**

How to improve listening?

- **Physical:**

- listening well in real-time is supported by seeing the person speaking

- **Cultural:** children learn how to listen

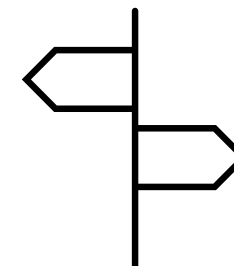
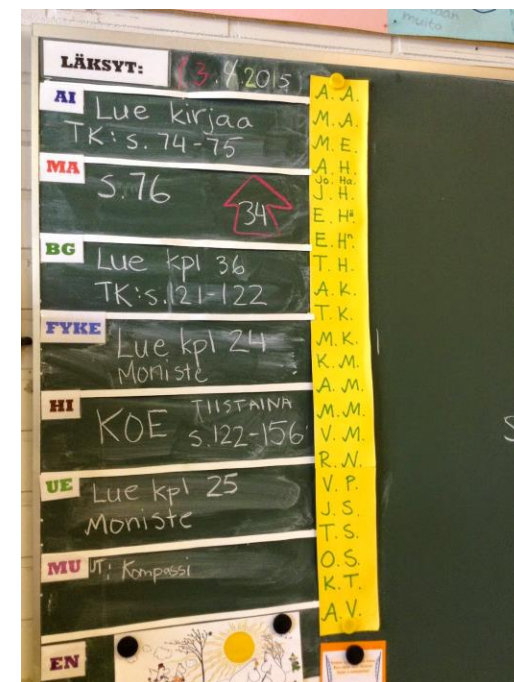
- when they are interested, when there is a reason to listen
- through practice, e.g. listening for details, instructions or the overall idea

- **Relational:**

- Children can listen better when they feel safe and have time to 'tune in'
- Positive relationships help children to listen better

- **Cognitive:**

- Listening involves engaging with different perspectives, making connections
- Listening is an active, and can be an exhausting, process



Written language in education: Reading

- **Relational**

- often learnt through a relationship (prolepsis)
- part of becoming more aware of the surrounding world

- **Physical**

- involves eyes and/or touch, position/posture
- physical handling of material → digitalisation?

- **Cultural**

- how text is valued, e.g. Finnish education textbook-based
- how text is handled (direction of reading), sign system (letters, syllables, characters)

- **Cognitive**

- involves engaging with an arbitrary, abstract sign system and understanding that it contains meaning



Monilukutaito

20 AIVOT OVAT IHMISEN TÄRKEIN ELIN

Aivot toimivat monipuolisemmin kuin tietokone. Aivot ovat tunteiden, ajattelun, oppimisen ja muistin keskus. Ne ohjaavat myös puhumista, näkemistä, kuulemista ja liikkumista.

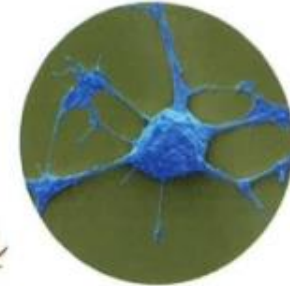
Aivot, selkäydin ja hermot muodostavat hermoston

Aivojen alaosasta alkaa selkärangan sisällä oleva selkäydin, josta lähtee hermoja kaikkialle elimistöön. Hermot ovat kuin ohuita sähköjohtoja, jotka välittävät tietoja aisteista ja elimistöstä selkäyttimeen ja sieltä edelleen aivoihin. Kun näet tietä ylittäessäsi nopeasti lähestyvän auton, siitä menee tieto aivoillesi. Ne tulkitsevat tiedon ja antavat käskyn jalkojen lihaksille: "Vauhtia!"

Aivot varastoivat muistiin koko ajan tietoja näkemästäsi, kuulemastasi ja kokemastasi. Muisti ja oppiminen liittyvät silloin toisiinsa. Kun opit asioita, aivoihin muodostuu muistijälkiä. Ilman aivoja et pystyisi liikkumaan, puhumaan, ajattelemaan tai iloitsemaan.



20.1 Loistavaa! Maalivahti nappasi kaikki kiekot hankaansa. Miten hän voi ajatella niin nopeasti? Vai voiko?



20.3 Hermosoluissa on haarakkeita, joiden avulla hermosolut ovat yhteydessä toisiinsa.

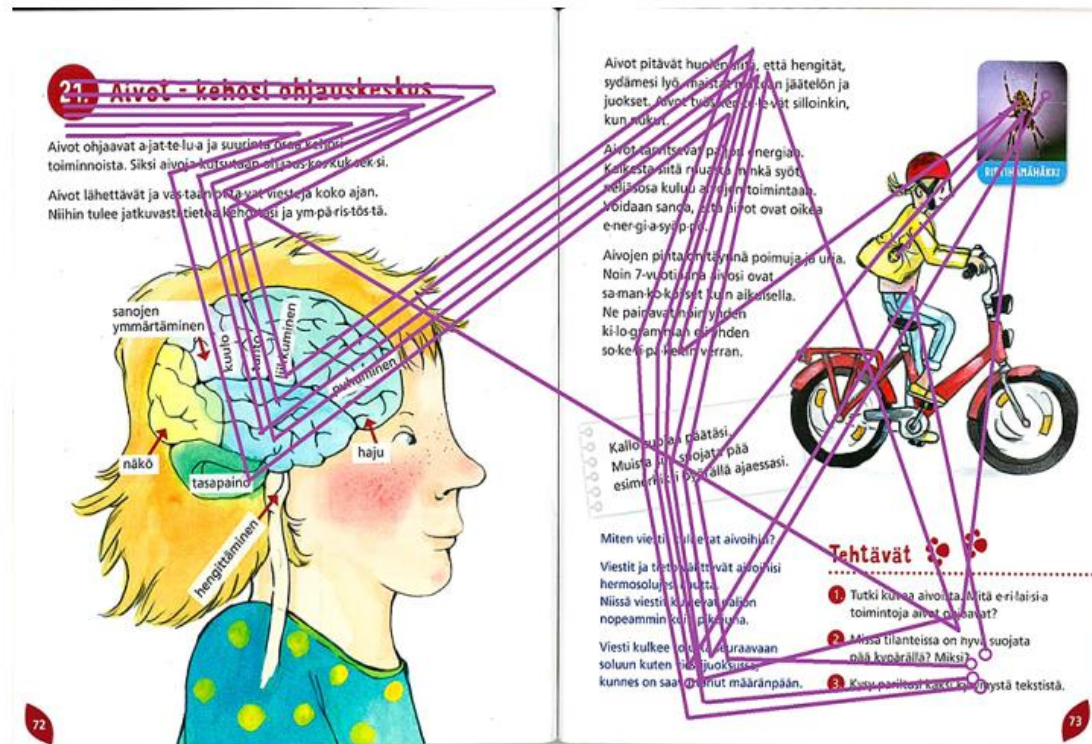
Hermoissa kiittää viestejä

Hermot toimivat tavattoman nopeasti. Vedät kätesi pois kuumalta levyltä jo ennen kuin ehdit ajatella asiaa. Pyöräily, pallopelit ja monet muut liikkumisen taitosi olet oppinut harjoittelemalla. Myös jääkiekkomaalivahdin ilmiömäinen kyky perustuu harjoittelemalla hankittuihin automaattisiin toimintoihin. Käsky maalivahdin kädelle napata kiekko tulee selkäytimestä, ei aivoista. Siksi se on nopea toiminto.

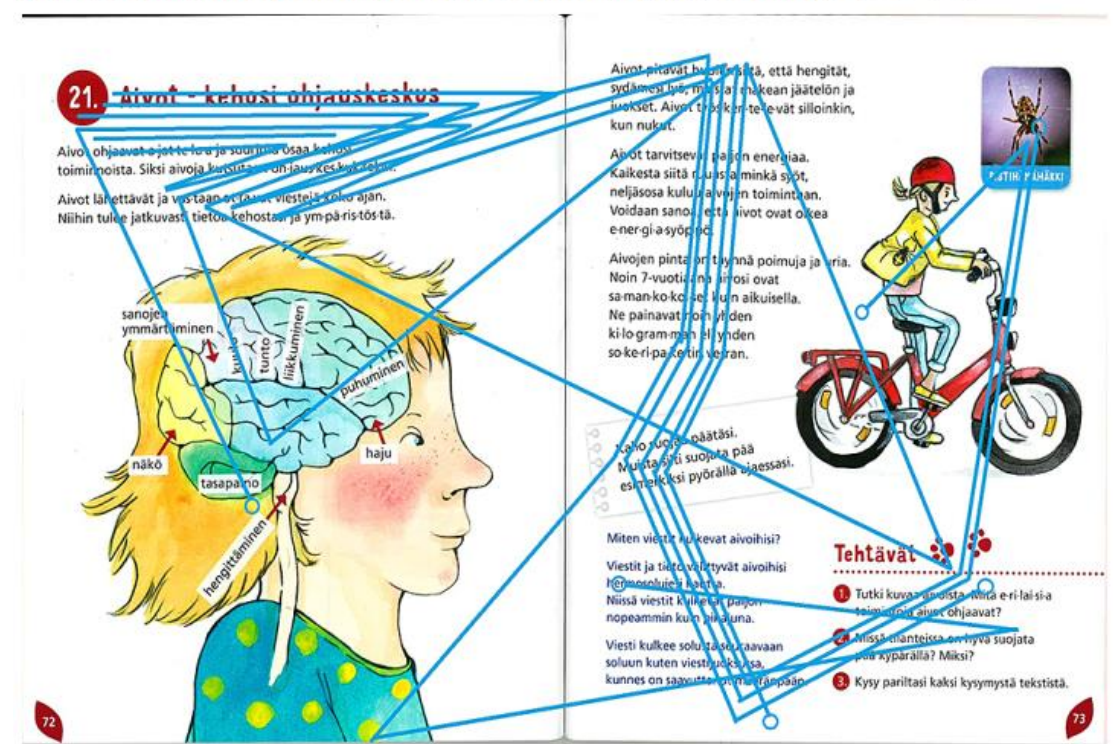
20.2 Hermot ylettyvät kaikkialle kehoon. Hermostossa on hermoja, jotka ovat kuin ohuita johtoja. Niissä kulkee sähköisiä viestejä.

Comparing the reading pathways of strong and weak second grade student readers

Kuva 2. Tokaluokkalaisten hyvien lukijoiden kuvaamat lukureiitit. Lukureiitit on pelkistetty oppilaiden kuvauksien ja videolla esitetyn demonstraation pohjalta. Kuvan alkuperäinen lähde: Aavikko ym., 2016a, ss. 72–73.



Kuva 3. Tokaluokkalaisten tyydyttävien lukijoiden lukureiitit. Lukureiitit on pelkistetty oppilaiden kuvauksien ja videolla esitetyn demonstraation pohjalta. Kuvan alkuperäinen lähde: Aavikko ym., 2016a, ss. 72–73.



Written language in education: Writing

- **Physical**

- how to hold a pencil, typing, touching, motor skills

- **Relational**

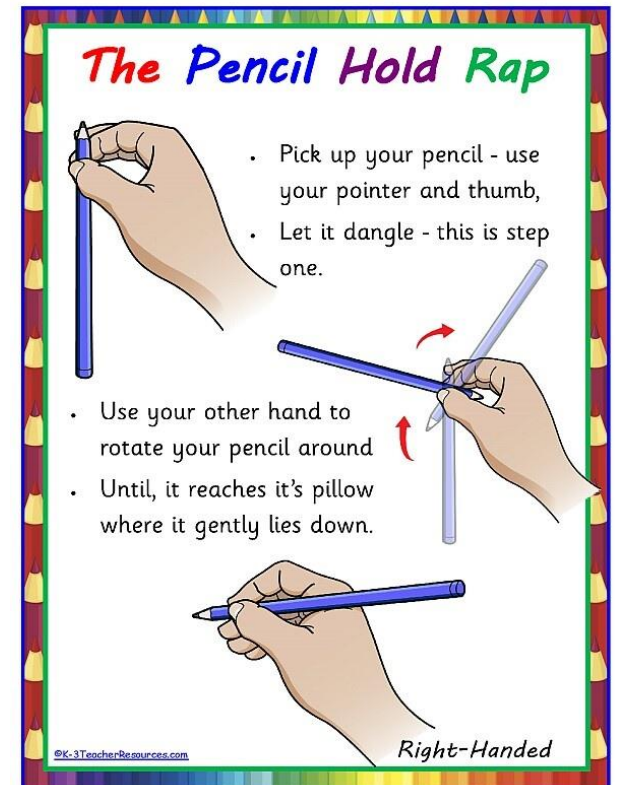
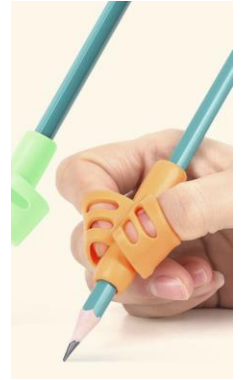
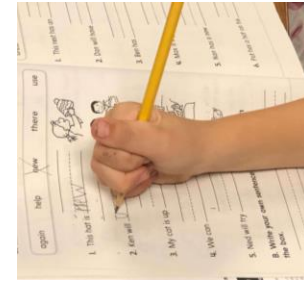
- increased distance to audience, need for clear expression, can be drafted, enduring

- **Cultural**

- 'rite of passage', exchange of information, authority & legitimacy

- **Cognitive**

- double processing (Vygotsky, 1978), complexity of linguistic forms to manage ideas



Embodied language

- Gestures are visual signs ‘that contains the child’s future writing as an acorn contains a future oak tree. ... writing in air, and written signs frequently are simply gestures that have been fixed’ (Vygotzky, 1978: 107; Vygotzky, 1986)



1. Take a few moments to add notes to different parts of the illustration

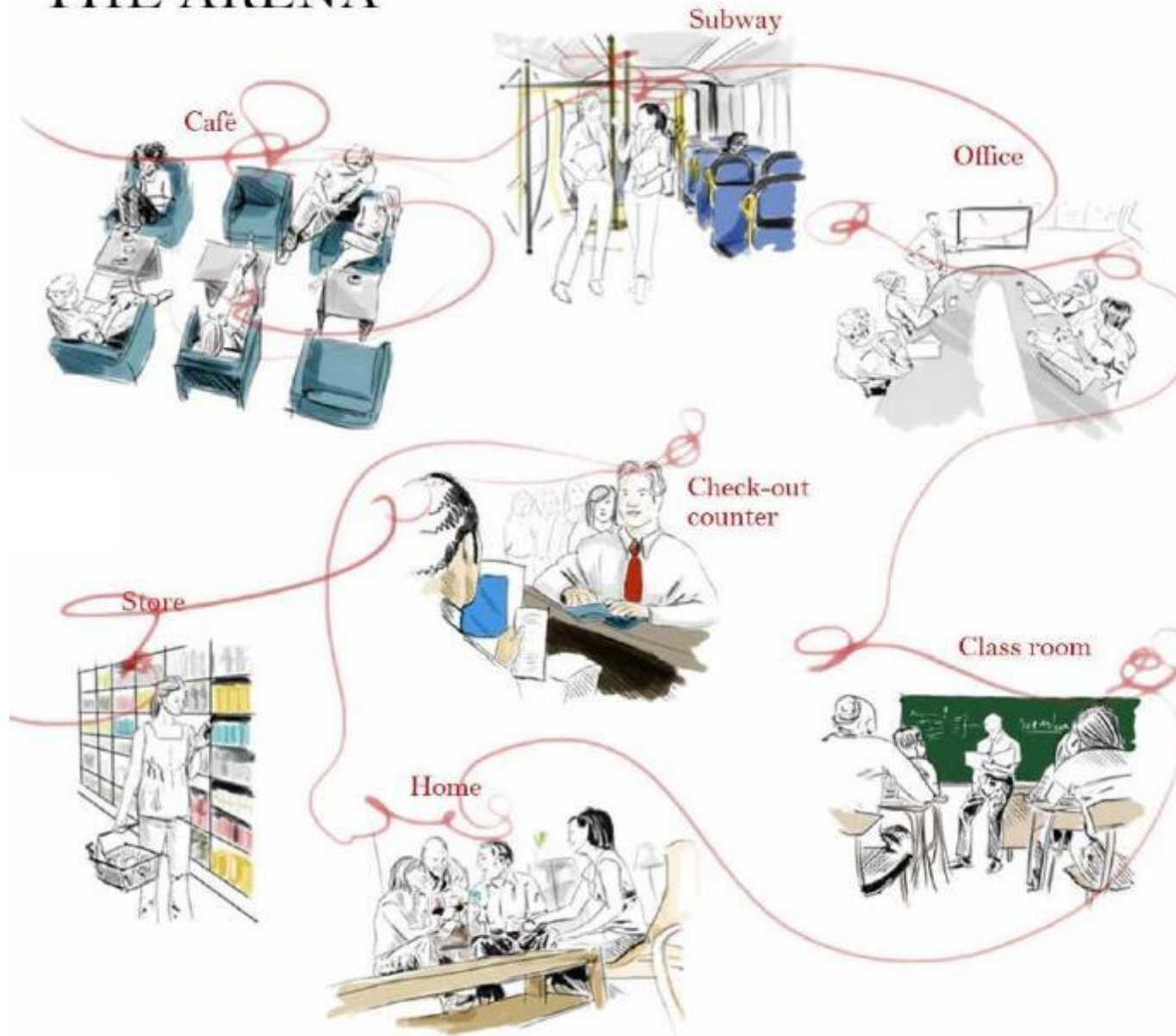
2. Discuss with someone near to you – how do your notes compare? Can you add something more? What thought and/or questions come to mind?



Language awareness involves understanding how

- language is present in education,
 - language can be conceptualised, and
 - the implications these conceptualisations have for education.
-
- We can approach language awareness through the material culture of schools (i.e., interaction with and through objects)

THE ARENA



Existing language provision and pedagogy

- Second official language (toinen kotimainen)
- Foreign language classes (e.g. English, French, Spanish)
- CLIL provision & bilingual schools (bilingualism enriches rather than undermines overall literacy skills)

- Official languages but no registered bi- or multi-lingual

- Preparatory classes
- Heritage language education

(Mustaparta 2015; Merisuo-Storm 2007; From, Szabó & Laihonen 2023; Laihonen & Szabó 2023; Szabó & Laihonen 2024)

From Tamás' fieldw



Legitimizing spaces on school premises for particular languages which are deemed to be of value, while erasing others

Repertoires

- The multilingual **repertoires** of people are predominantly conceptualized and supported in terms of national languages, recognized minority languages and global languages, especially English (e.g., Nikula et al. 2010).
- The languages of unrecognized minorities are not visible nor promoted at the same time.

Dilemmas for successful education

- There are several languages spoken by pupils that are **not highly valued** in Finnish mainstream education
- “**Heritage** languages” are usually taught in evening schools (voluntary participation, out of school premises; limited ownership of space)
- 2nd generation pupils not achieving the literacy and numeracy levels of Finnish peers (e.g., special issues of *Kasvatus*: “Maahanmuuttajuus, etnisyys ja koulutus” [2017/3] ja *NMI Bulletin*: “Polarisoituva koulu” [4/2023])

Äidinkielet 4.8.2017

Jakaumat

04.08.2017 13:45:50

Äidinkieli->Nimi:

1.	1
2. akan	2
3. albania	27
4. arabia	60
5. aramea	2
6. armenia	2
7. bengali	4
8. berberikieli	1
9. bosnia	3
10. bulgaria	2
11. burma	6
12. chin	1
13. dari	1
14. englantti	15
15. farsi	2
16. hindi	1
17. igbo	1
18. italia	2
19. karen	1
20. kayah	3
21. kazakki	1
22. kiina	2
23. kikongo, kongo	2
24. kinyarwanda	1
25. korea	1
26. kreikka	1
27. kurdi	32
28. limbum	1
29. lingala	9
30. makedonia	2

31. mandingo	2
32. mongoli	1
33. myanmar	1
34. nsei	1
35. portugali	1
36. puola	1
37. ranska	3
38. romania	1
39. somali	50
40. soranin kurdi	4
41. suomi	498
42. tamazigth	1
43. tamili	8
44. thai	4
45. tsetseeni	4
46. tuntematon	12
47. turkki	8
48. turkmeeni	2
49. twi	4
50. venaja	68
51. vietnam	28
52. viro, eesti	64
Yht.	955

Photo: © Eija Aalto



From Tamás' fieldwork

Whereas the list suggests 'one person one language', pupils perceive the presence of multiple languages within their everyday activities in a more complex and more personal way (cf. Szabó 2018).



- Student-drawn and teacher-printed movable signs to display the names of weekdays and words of pupils' choice in several languages (here: Spanish, German and English)
- This kind of activity is not restricted to particular languages



From Tamás' fieldwork

Resources, ownership and expertise

- Speaking Finnish as an additional language in Finland: is it still exotic?
- Children can be (but seldom are) considered **experts** of languages (e.g., Lehtonen 2017)
 - pupils taught each other e.g., to write Cyrillic, Arabic, etc.
 - a “silent” pupil with emerging Finnish skills became the most skillful and acknowledged expert of Arabic in the school community
 - teachers admitted their illiteracy in several scripts including Arabic



Steps towards language aware education

- Acknowledging languages as known **by pupils and their communities**
- Recognising the way in which language is present **within existing practices** and how pupils are socialised into the use of language in particular ways
- Recognizing different languages **as part of school environments**

Space creation through activities

- **“Conversation among generations”** classes are examples of joint knowledge construction with parents and grandparents (example from Hungary)
- Interaction can be multilingual and/or dialectal as well.
- A tool for status management: parents contribute to school work, pupils see how skillful their peers’ (grand)parents are.
- Similar context: Szabó et al. (2023)



Language-friendly spaces

- It is necessary that the students contribute to the planning of their environment
- The increased visibility should increase multilingual interaction in practice. Mere decorations are insufficient

Photos: Kury et al. 2014. *Sprachenfreundliche Räume gestalten* [Designing language-friendly spaces]. Akademie Graz



Food for thought (1)

How and when do you use different languages?

What makes it easier or more difficult to use different languages?

What is the value of being able to use different languages?





ENSURE INCLUSIVE AND EQUITABLE QUALITY EDUCATION AND PROMOTE LIFELONG LEARNING OPPORTUNITIES FOR ALL

COVID-19 PANDEMIC

HAS DEEPEMED A

GLOBAL LEARNING CRISIS

147 MILLION CHILDREN MISSED OVER HALF OF IN-PERSON INSTRUCTION

IN 2020-2021



24 MILLION LEARNERS

(PRE-PRIMARY TO UNIVERSITY LEVEL)

MAY NEVER

RETURN TO SCHOOL



EDUCATION IS A LIFELINE FOR CHILDREN IN CRISES

ENTRENCHED INEQUITIES IN EDUCATION HAVE ONLY WORSEMED DURING THE PANDEMIC



REMOTE LEARNING

IS OFFERED TO **3 MILLION**

UKRAINIAN CHILDREN IN THE CHAOS OF WAR (APRIL 2022)

MANY COUNTRIES ARE IMPROVING SCHOOL INFRASTRUCTURE AS CLASSROOMS REOPEN

GLOBALLY, PRIMARY SCHOOLS (2019-2020)



ELECTRICITY



DRINKING WATER



BASIC SANITATION

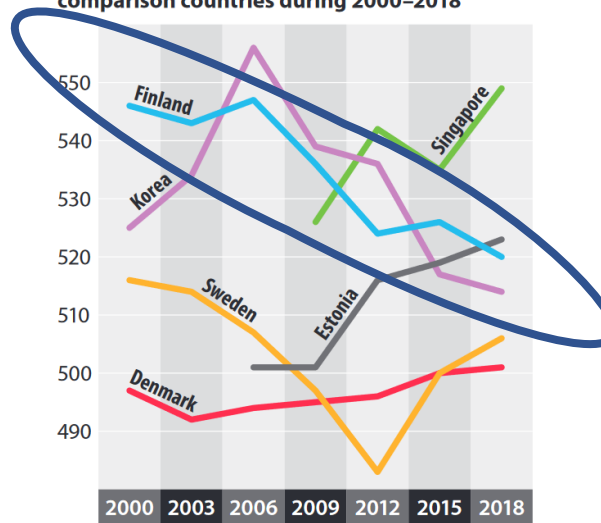


COMPUTERS



INTERNET ACCESS

Average scores for reading literacy in some comparison countries during 2000-2018



<https://ktl.jyu.fi/fi/pisa/en/pisa18-esite-eng-verkkoon.pdf>

THE RESULTS OF FINNISH YOUTH

READING:

- Number of excellent readers has remained good
- Proportion of weak readers has clearly increased
- The strongest area is information search
- Girls still clearly outperform boys (the biggest difference among OECD countries)
- Committing to reading has a strong connection for reading literacy
- Moderate use of computers supports reading
- Confidence in one's own skills as well as persistence are positively connected to reading
- The strongest explainers for reading literacy are attitude and reading activity

MATHEMATICS:

- Performance level has remained the same
- Girls perform slightly better than boys

SCIENCE:

- Performance level continues to fall
- Girls perform clearly better than boys

The population of foreign-language speakers has almost doubled in the last ten years making up 8.3% of the total population as of 2021 (Statistics Finland, 2022). In 2018, some 6% of students in Finland had an immigrant background, up from 3% in 2009. Amongst these immigrant students, about four in nine were socio-economically disadvantaged. Recent PISA results for Finland also show that a disparity ... exists between the reading performances of immigrant- and non-immigrant background pupils (OECD, 2019). These disparities are not the same in other countries.

Are we language aware already? At least language is used a lot in education, but...

- **In Finland ...[b]oys are overrepresented among weak readers and girls among top readers.** In Finland there are about four times as many boys among the weak readers (13%) as girls (3%) and among the top readers the respective percentages are 9% of boys and 21% of girls. Reinikainen 2012: 112-113
- Valitettavasti OECD:n Suomi-raportti vuodelta 2016 osoittaa, että Suomessa on OECD:n Euroopan maiden suurin kuilu maahanmuuttajanuorten ja kantaväestön nuorten koulumenestymisessä. Salmela-Aro, 2017: 93

Choose one character and consider how they would experience the following:

A bilingual
Finnish-English
speaking child



A Finnish-
speaking child

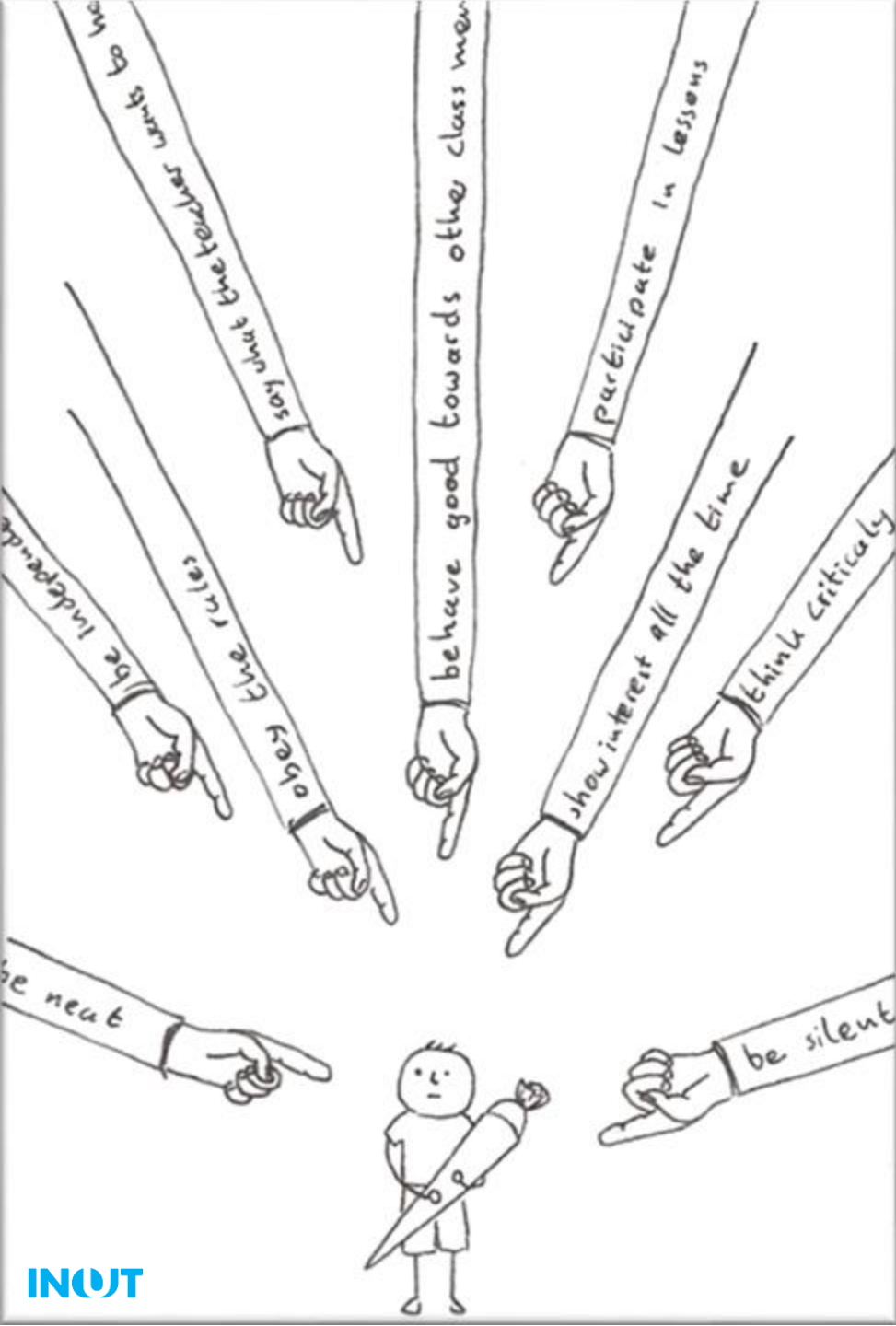


A Spanish-
speaking child
who has been
learning Finnish
for a few weeks



A bilingual
Russian-Finnish
speaking child



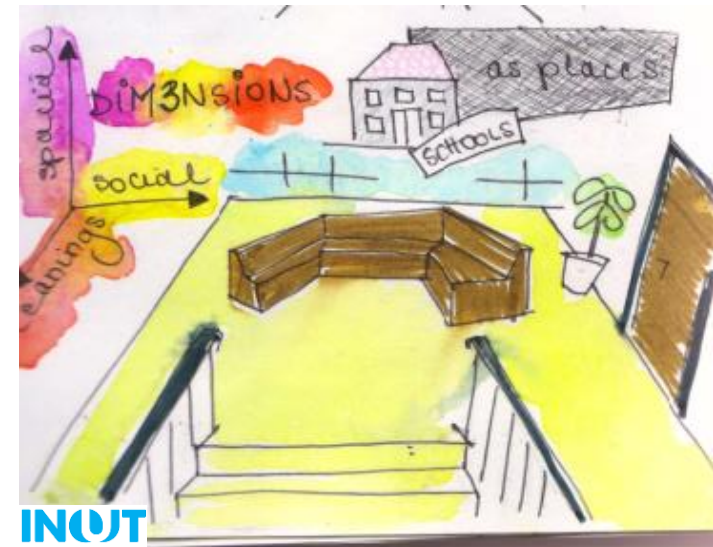


Raises questions

- What do we expect young people to invest in education?
- What if education leads to ‘resignation’? Cutting students off from that which they care about, anaesthetizing them, impoverishing the world and the individual?

A glimpse into a multilingual classroom

- A 1st grade class of 20 children in a diverse socio-economic area, some pupils were born in Finland, some had newly arrived, some had lived overseas for a time, all were learning English and studying through Finnish. The languages of the class were Finnish, Arabic, Albanian, English, Spanish, Russian, French and Somali.



A kind of rule...

The teacher viewed the classroom as a positive environment, although

meillä on ollu vähän niinku semmonen sääntö et luokassa puhutaan sitä kieltä jota kaikki ymmärtää – välillä se mun mielestä kuulostaa vähän karultakin, että kielettäisiin puhumasta sitä omaa äidinkieltä mut sit meillä on – tai se tuli oikeestaan toltta suomen kielen opettajalta, joka on meidän luokassa aika paljon – niin hän just sano et usein on sovittu, että luokassa puhutaan sitä yhteistä kieltä, jolla myös opiskellaan ja sitte mä oon niinku sanonu että kaikki tietää et esim valitunnilla voi sitten puhua sitä omaa kieltä (LO haastattelu. 19.11.2020



In small group interviews with Finnish-speaking students:

- *vaikka ne puhuu tosi hyvin suomea mut ne vaan puhuu venäjää vaikka me ollaan sanottu et vaan ulkona saa puhua venäjää ja muuten puhutaan suomea – niin et kaikki ymmärtää (1.3. ryhmähaastattelu 1.12.2020)*
- *“ne ei halua kertoa muille mitä ne puhuu” (1.1.)*
- *“niin ne kyl osaa tosi hyvin suomee – ne halua et ketään ei ymmärrä mitä ne puhuu” (1.3.) (1. ryhmähaastattelu, 1.12.2020)*
- *“kaikkien pitää puhua suomea koulussa” (2.2. ryhmähaastattelu, 8.12.2020)*

Field notes:

- *“Luokassa, suomen kielen tunnilla, käännän monikieliselle oppilaalle hänen lukemansa kirjan sanoja, jotta hänen olisi helpompi ymmärtää tekstiä. Kantasuomalainen oppilas keskeyttää keskustelumme ja tiukasti sanoo meille “Suomeksi – meidän luokassa puhutaan vaan suomea” ja poistuu paikalta.”*



Pupil reflections:

*“muut sanoo että älä puhu venäjää älä puhu venäjää ja sitte me lopetetaan –
mä sanon aina niille (muille saman kielisille) että pitää lopettaa mut ei ne ikinä
lopeta” (3 haastattelu, 8.12.2020)*

“välitunnilla meillä on salakieli” (5 haastattelu, 16.12.2020)

“välitunnilla saa puhua omaa kieltä” (4 haastattelu, 16.12.2020)

Ruokalassa, oppilas 6 ja oppilas 7.

- *7 yrittää keskustella oppilaan 6 kanssa.*
- *6 laittaa kädet korville aina kun toinen oppilas aloittaa puhumaan.*
- *7 tulee kertomaan luokanopettajalle ja minulle, että oppilas 6 ei kuuntele häntä.*
- *Hetken kuluttua sekä minä että luokanopettaja huomaamme 6 taas laittavan kädet korville.*
- *Menen heidän pöytänsä luokse ja kysyn suomeksi tapahtuneesta.*
- *“I don’t speak finnish, I don’t speak finnish” (6 haastattelu, 21.12.2020)*

'Well-being week'

Oppitunnin aloitus. Oppilas 7. Tutkija.

7 kysyy minulta: Miksi ei liikuntasali? Mikä metsä?

Selitän, että tänään on hyvinvointiviikko ja sen takia mennään metsään.

7 pyytää lupaa mennä vessaan. Näen, että häntä harmittaa.

7 on tulossa takaisin oppitunnille, mutta näyttää edelleen surulliselta. Pyydän häntä jäämään luokan ulkopuolelle ja kysyn, mikä harmittaa.

7 ei pysty kunnolla kertomaan.

Tutkija: onko vaikea kertoa suomeksi?

7: joo

Tutkija: haluatko kertoa espanjaksi?

Helputus 7 kasvoilla. Hän kertoo, että oli odottanut liikuntatuntia kovasti ja hänellä oli uudet sisäliikuntavaatteetkin ostettuna. Keskustelemme hetken espanjaksi.

Tutkija: pystykö jatkamaan tuntia ja tulla nyt luokkaan?

7: joo kuvista. Voin tulla. Mutta millon liikuntaa?

Tutkija: vasta suomen kielen jälkeen.

Hetken päästä 7 tulee takaisin luokseni, koska ei pysty keskittymään.

7: Voy a calmarme. [I'm going to calm down.]

The importance of the teacher

- *"mun on vaikee välillä ymmärtää tehtävää ja jos mä en tiedä mä kysyn opelta"* (3 haastattelu, 8.12.2020)
- *"If I need help, I will go to the teacher and ask her to translate"* (individual interview with bilingual child)



Educability

- The most significant feature that can change the advantages of bilingualism to disadvantages is the teacher – how teachers consider bilingualism and whether teachers still believe that students have the capacity to learn
- There is no cognitive penalty for children who learn and speak two languages. In fact, there are benefits. Higher degrees of bilingualism are correlated with increased cognitive abilities in such areas as **concept formation, creativity, theory of mind, cognitive flexibility,** and **understanding that printed words are symbols for language.** In addition, these children have **more advanced metalinguistic understanding** of how language works... Woolfolk (ch.2, p.56)
- **Educability** – 'the actions of a teacher and the structure and characteristics of interaction ... define a student's ability and capacity to learn ... rather than an 'individual ability or capacity' (Siljander, 2017: 198)

1. ASKEL: Koulun kielimaisema
(Johdanto POM-opintoihin)

2. ASKEL: Minä kielenkäyttäjänä ja viestijänä (OKLV211)

3. ASKEL: Kielitietoiset käytänteet
(Videoclubit, OH1 & PROpe)

4. ASKEL: Tekstitaidoilla tasavertaisuutta & minä kieli- ja viestintäasiantuntijana (POMM1083)

5. ASKEL: Kielet monialaisissa oppimiskokonaisuuksissa

6. ASKEL: Havainnoimassa oppijoiden kielellisiä resursseja (OH2 & PROpe)

7. ASKEL: Luokkayhteisön kielelliset resurssit opetuksessa (OH3 & PROpe)

8. ASKEL: Kielitietoinen koulu yhteisö (OH4 & PROpe)

1

VUOSI

1. Koulun kielimaisema

2. Minä kielenkäyttäjänä ja viestijänä

3. Kielitietoiset käytänteet

2

VUOSI

4. Tekstitaidoilla tasavertaista toimijuutta & Minä kieli- ja viestintäasiantuntijana

3

VUOSI

5. Kielet monialaisissa oppimiskokonaisuuksissa

6. Oppilaiden kielellisiä resursseja havainnoimassa

4

VUOSI

7. Luokkayhteisön kielelliset resurssit opetuksessa

5

VUOSI

8. Kielitietoinen koulu yhteisö



thinglink..

Food for thought (2)

What new thoughts do you have about language in education just now?

How do you see the teacher's role regarding the use of language(s) in education?

What is the value of being able to use different languages?

Tehtävät kotiryhmissä 1 – Alakoulun ylli

- Pohtikaa kielitietoisuutta alakoulun yllin oppitunnilla *Monikielisen oppijan matkassa* -sivuston avulla <https://monikielisenoppijanmatkassa.fi/kielitietoisuus-eritiedonaloilla/oppikirjatekstit/alakoulun-ylli/>
- **Pienryhmätyöskentely (3 ryhmää)**
 - Jokaiselle ryhmälle valitaan yksi sivuston tehtävistä
 - ryhmä 1 = kohdat I-II, ryhmä 2 = kohta III, ryhmä 3 = kohta IV
 - Ryhmät pohtivat sivuston tehtäviä yhdessä ja pyrkivät löytämään näihin sopivat vastaukset sekä pohtimaan tehtävää kielitietoisesta näkökulmasta
 - Lopuksi jokainen ryhmä kertoo tiivistetysti muille tehtävästään, siihen pohtimistaan ratkaisuksista ja siitä, minkälaisia ajatuksia tämä tehtävä herätti liittyen kielitietoiseen opettamiseen ja opettamiseen ylipäätään

Tehtävät kotiryhmissä 2 – Havainnointilomake

- Tarkastelkaa pienryhmissä [Kielitietoiset luokkahuonehavainnot](#) lomaketta
- Pohtikaa, miltä osin lomake linkittyy päivän luento
- Pohtikaa myös, mitkä osiot havainnointilomakkeesta laajentaa miten ymmärrätte kielitietoisuus on, mitä kuuluu siihen
- Keskustella yhdessä millä tavalla 'jokaisen opettaja on kielen opettaja' ja miten tämä lähettämistapaa voi vahvistaa jokaisen oppilaan osallistumisen luokassa ja omissa oppimisessa.

<https://peda.net/jyu/okl/koo/1.-askel-johdanto-monialaisiin-opintoihi/tullaan-tietoisiksi-moninaisuudesta-koul/kielitietoiset-luokkahuonehavainnot-lis2:file/download/693ee1286abee904f31d5a4678350dc57660c621/Kielitietoiset%20luokkahuonehavainnot%20%28Listiac%29.pdf>

References

Barwell, R. (2016). A Bakhtinian Perspective on Language and Content Integration: Encountering the Alien Word in Second Language Mathematics Classrooms. *Conceptualising integration in CLIL and multilingual education*, 101-120.

Bruner, J. (1996). The culture of education. In *The Culture of Education*. Harvard University Press.

Cazden, C. B. (2001). The language of teaching and learning. *The language of teaching and learning*, 2.

Clark, B. & K. Lindemalm (eds., 2011). *Språkskap – Swedish as a Social Language*. Stockholm: Ergonomidesign.

From, T., Szabó, T. P., & Laihonen, P. (2023). Kielimaisemat kielikoulutuspolitiikan kohteena ja tekijänä kieliparikouluissa. *AFinLA-teema*, 16, 291–309.

Kakkuri, I. (2024). Lukemisvaikeus rippikoulusta yliopistoon: Arkeologinen analyysi aikuisten ja asiantuntijoiden lukemisvaikeuspuheesta. *JYU Dissertations*.

Kury, A., Lanzmaier-Ugri, K., Schrammel-Leber, B. (ed., 2014). *Sprachenfreundliche Räume gestalten*. Akademie Graz

Laihonen, P., & Szabó, T. P. (2023). Material change: the case of co-located schools. In: J. Ennser-Kananen & T. Saarinen (eds.), *New Materialist Explorations into Language Education*. Springer, 93–110.

Lehtonen, H. (2017). Shifting roles – children as language experts. Conference paper presented at *ICML XVI (International Conference on Minority Languages)*, University of Jyväskylä, 29 August.

Merisuo-Storm, T. (2007). Pupils’ attitudes towards foreign-language learning and the development of literacy skills in bilingual education. *Teaching and Teacher Education*, 23(2), 226-235.

Moate, J., Sopanen, P. & Aalto, E. (2021). Kielitietoinen polku opettajankoulutuksessa. Verkkosivusto opettajankoulutukseen. Jyväskylän yliopiston opettajankoulutuslaitos. Saatavilla: <https://peda.net/id/aded4166e91>

Moate, J., & Szabó, T. P. (2018). Mapping a language aware educational landscape. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*, 9(3).

Moate, J. (2017). Language considerations for every teacher. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*, 12 (Huhtikuu).

Moate, J. (2023). A Dialogical Exploration of Student Teacher Reflections: From Notions of Insiderness and Outsideness to Pedagogical Alongsideness. *Education Sciences*, 13(2), 209.

Moate, J., Hulse, B., Jahnke, H., & Owens, A. (2019). Exploring the material mediation of dialogic space—A qualitative analysis of professional learning in initial teacher education based on reflective sketchbooks. *Thinking Skills and Creativity*, 31, 167-178.

Mustaparta, A.-K. (ed., 2015). *Kieli koulun ytimessä – näkökulmia kielikasvatukseen*. Opetushallitus.

Nikula, T., Pöyhönen, S., Huhta, A., & Hildén, R. (2010). When MT+2 is not enough: Tensions within foreign language education in Finland. In U. Ammon, J. Darquennes, & S. Wright (Eds.), *Foreign languages in the schools of the European Union*. Walter de Gruyter, 25-42.

Pomykal, R. (2021). Monikielisyys luokan rikastuttajana: etnografinen tapaustutkimus kielellisesti ja kulttuurisesti moninaisessa alkuopetuksen luokassa.

Reinikainen, P. (2012). Amazing PISA results in Finnish comprehensive schools. In *Miracle of education: The principles and practices of teaching and learning in Finnish schools* (pp. 3-18). Rotterdam: SensePublishers.

Salmela-Aro, K. (2017). Maahanmuuttajien kouluhyvinvointi. *Oppimisen tulevaisuus*.

Siljander, P. (2017). School in transition: The case of Finland. In *Schools in Transition* (pp. 191-212). Brill.

Silver, R. E., & Lwin, S. M. (2013). *Language in education: social implications*. A&CBlack.

Szabó, T. P. (2018). Reflections on the Schoolscape: Teachers on Linguistic Diversity in Hungary and Finland. In M. Palander, H. Riionheimo, & V. Koivisto (Eds.), *On the Border of Language and Dialect*. Finnish Literature Society, 156-190.

Szabó, T. P., Castañe Bassa, L., Jani-Demetriou, B., & Kerekes-Lévai, E. (2023). Creating translanguaging space through schoolscape design and reflective practices. In: J. I. Heltai & E. Tarsoly (eds.), *Translanguaging for Equal Opportunities: Speaking Romani at School*. De Gruyter Mouton, 199–220.

Szabó, T. P., & Laihonen, P. (2024). Building Participatory Video Projects for Multilingual Schoolscapes. *International Journal of Multilingualism*. Open Access.

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: Development of higher psychological processes*. Harvard University Press.

Vygotsky, L. S. (2012). *Thought and language*. MIT press.